

tribúeret esse partícipes. Et Ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dóminatióibus, cumque omni militía cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicentes:

Communicantes for the Ascension

Communicántes, et diem sacratíssimum celebrántes, quo Dóminus noster, unigénitus Fílius tuus, unítam sibi fragilitátis nostræ substántiam in gloriæ tuæ dèxtera collocávit: sed et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Maríæ, Genitrícis ejúsdem Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et . . .

us sharers in His own Divinity. And therefore, with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to Thy glory, evermore saying:

Communicating, and keeping this most holy day on which Thine only-begotten Son our Lord set at the right hand of Thy glory the substance of our frail human nature, which He had taken to Himself; and also reverencing the memory, first, of the glorious Mary, ever Virgin, Mother of the same our God our Lord Jesus Christ: as also . . .

Communion ☐ Psalm 67. 33, 34

Psállite Dómino, qui ascéndit super cælos cælórum ad Oriéntem, allelúia.

Sing ye to the Lord, Who mounteth above the heaven of heavens to the East, alleluia.

Postcommunion

Præsta nobis, quæsumus omnípotens et miséricors Deus, ut quæ visibílibus mystériis suménda percépimus, invisíbili consequámur efféctu. Per Dóminum nostrum . . .

Grant to us, we beseech Thee, almighty and merciful God, that we may obtain the invisible effects of what we have received under visible signs. Through our Lord . . .

Saint Rose Latin Mass Propers

The Ascension of Our Lord

Introit ☐ Acts 1. 11

Viri Galilæi, quid admirámini aspiciéntes in cælum? allelúia: quemádmódu vidístis eum ascendéntem in cælum, ita véniet, allelúia, allelúia allelúia. *Psalm.* Omnes gentes, pláudite manibus, jubiláte Deo in voce exsultatiónis. Glória Patri . . . – Viri Galilæi . . .

Ye men of Galilee, why wonder you, looking up to heaven? alleluia. He shall so come as you have seen Him going up into heaven, alleluia, alleluia, alleluia. (*Ps. 44. 2*). O clap your hands, all ye nations; shout unto God, with the voice of exultation. Glory to the Father . . . – Ye men of Galilee, . . .

Collect

Concéde, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui hodiérna die Unigénitum tuum Redemptórem nostrum ad cælos ascendisse crédimus; ipsi quoque mente in cæléstibus habitémus. Per eumdem . . .

Grant, we beseech Thee, almighty God: that we, who believe Thine only-begotten Son, our Redeemer, to have ascended on this day into heaven, may also ourselves dwell in mind amid heavenly things. Through the same . . .

Epistle ☐ Acts 1. 1-11

Primum quidem sermónem feci de ómnibus, o Theóphile, quæ cœpit Jesus fácere et docére, usque in diem qua præcípíens Apóstolis per Spíritum Sanctum, quos elégit, assumptus est; quibus et præbuit seípsum vivum post passiónem suam in multis arguméntis, per dies quadragínta appárens eis, et loquens de regno Dei. Et convéscens, præcépit eis ab Jerosólymis ne discéderent, sed expectárent promissionem Patris, quam audístis (inquit) per os meum; quia Joánnes quidem baptizávit aqua, vos autem baptizabimini Spíritu Sancto non

The former treatise I made, O Theophilus, of all things which Jesus began to do and to teach, until the day on which, giving commandments by the Holy Ghost to the Apostles whom He had chosen, He was taken up: to whom also He showed Himself alive after His Passion by many proofs, for forty days appearing to them and speaking of the Kingdom of God. And eating together with them, He commanded them that they should not depart from Jerusalem, but should wait for the promise of the Father, which you have heard (saith He) by My mouth; for John indeed baptized with water, but you shall be baptized with

post multos hos dies. Igitur qui convenérant interrogábant eum dicétes: Dómine si in témpore hoc restítues regnum Israël? Dixit autem eis: Non est vestrum nosse témpora vel moménta quæ Pater pósuit in sua potestáte: sed accipiétis virtútem superveniéntis Spíritus Sancti in vos, et éritis mihi testes in Jerúsalem et in omni Iudæa, et Samária, et usque ad últimum terræ. Et cum hæc dixisset, vidéntibus illis, elevátus est, et nubes suscepit eum ab óculis eórum. Cumque intueréntur in cælum eúntem illum, ecce duo viri astitérunt juxta illos in véstibus albis, qui et dixerunt: Viri Galilæi, quid statis aspiciétes in cælum? Hic Jesus, qui assúptus est a vobis in cælum, sic véniet, quemádmódu[m] vidístis eum eúntem in cælum.

the Holy Ghost not many days hence. They therefore who were come together asked Him, saying: Lord, wilt Thou at this time restore again the kingdom of Israel? But He said to them: It is not for you to know the times or moments which the Father hath put in His own power: but you shall receive the power of the Holy Ghost coming upon you, and you shall be witnesses unto Me in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and even to the uttermost part of the earth. And when He had said these things, while they looked on, He was raised up: and a cloud received Him out of their sight. And while they were beholding Him going up to heaven, behold two men stood by them in white garments, who also said: Ye men of Galilee, why stand you looking up to heaven? This Jesus, who is taken up from you into heaven, shall so come as you have seen Him going into heaven.

Gradual

Allelúia, allelúia. Ascéndit Deus in jubiliatíone, et Dóminus in voce tubæ. Allelúia. Dóminus in Sina in sancto, ascéndens in altum, captívam duxit captivitátem. Allelúia.

Alleluia, alleluia. (*Ps. 46. 6*) God is ascended with jubilee, and the Lord with the sound of a trumpet. Alleluia. (*Ps. 67. 18, 19*) The Lord is in Sinai, in the holy place; ascending on high He hath led captivity captive. Alleluia.

Gospel ☩ Mark 16. 14-20

In illo témpore: Recumbéntibus úndecim discípu[li]s, apparuit illis Jesus, et exprobrávit incredulitátem eórum et durítiam cordis: quía iis, qui víderant eum resurrexísse, non credidérunt. Et dixit eis: "Eúntes in mundum univérsum, prædicáte Evangélium omni creatúræ. Qui

At that time Jesus appeared to the eleven as they were at table: and He upbraided them with their incredulity and hardness of heart, because they did not believe them who had seen Him after He was risen again. And He said to them: Go ye into the whole world and preach the Gospel

credíderit et baptizátus fuerit, salvus erit: qui vero non credíderit, condemnábitur. Signa autem eos, qui credíderint, hæc sequéntur: In nómini meo dæmónia ejíciant; linguis loquéntur novis; serpéntes tollent et si mortíferum quid biberint, non eis nocébit: super ægros manus impónent, et bene habébunt." Et Dóminus Quidem Jesus, postquam locútus est eis, assúptus est in cælum, et sedet a dextris Dei. Illi autem profécti prædicavérunt ubíque, Dómino cooperánte, sequéntibus signis.

to every creature. He that believeth and is baptized shall be saved: but he that believeth not shall be condemned. And these signs shall follow them that believe: In My Name they shall cast out devils; they shall speak with new tongues; they shall take up serpents; and if they shall drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay their hands upon the sick, and they shall recover. And the Lord Jesus, after He had spoken unto them, was taken up into heaven and sitteth on the right hand of God. But they going forth preached everywhere, the Lord working withal, and confirming the word with signs that followed.

Offertory ☩ Psalm 46. 6

Ascendit Deus in jubiliatíone: et Dóminus in voce tubæ, allelúia.

God is ascended with jubilee, and the Lord with the sound of a trumpet, alleluia.

Secret

Súscipe, Dómine, múnera, quæ pro Fílii tui gloriósa Ascensíone deférimus; et concéde propítius; ut a præsentíbus perículis liberémur, et ad vitam perveniámus ætérnam. Per eúmdem Dóminum nostrum . . .

Accept, O Lord, the gifts we offer up to Thee, for the glorious Ascension of Thy Son: and mercifully grant that we may be freed from present perils and attain to everlasting life. Through the same . . .

Preface for Ascension

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique gratias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus, per Christum Dóminum nostrum. Qui post Resurrectíonem suam omnibus discípu[li]s suis maniféctus apparuit, et ipsis cernéntibus est elevátus in cælum, ut nos divinitátis suæ

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. Who after His Resurrection appeared openly to all His disciples, and in the sight of them all was taken up into heaven, that He might make